

ATTO PRIMO^{*)}ERSTER AUFZUG^{*)}

Vago giardino con spaziosa scalinata per cui si ascende al palazzo del Podestà.

Ein angenehmer Garten im Schloß des Amtshauptmanns.

Scena I

Erster Auftritt

IL PODESTÀ, cavalier RAMIRO e SERPETTA che scendono dalla scalinata; SANDRINA e NARDO applicati alla coltura del giardino.

Der AMTSHAUPTMANN, der Ritter RAMIRO und SERPETTA; SANDRINA und NARDO, welche letztere mit Arbeit beschäftigt sind.

Nº 1 Introduzione

Allegro moderato

Oboe I, II

Corno I, II in E/D

Violino I

Violino II

Viola I, II

SANDRINA
SERPETTA

RAMIRO

IL PODESTÀ

NARDO

Violoncello e Basso^{**)}

*) Zu den beiden Fassungen München 1775 (mit italienischem Text) und Augsburg 1780 (mit deutschem Text) vgl. Vorwort (II, III und V/b).

**) Fagott ad lib.; vgl. Vorwort (V/c).

7

Ob.

Cor. (in Re)

V. I

V. II

Va.

Vc. e B.

f

a2

13

Ob.

Cor. (in Re)

V. I

V. II

Va.

Vc. e B.

p

f

18

Ob.

Cor. (in Re)

V. I

V. II

Va.

Vc. e B.

24

Ob.

Cor. (in Re)

V. I

V. II

Va.

San. Serp.

SANDRINA / SERPETTA

f

Che lie - to gior - no, che con - ten - tez - za,
Wel - ches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge,

R.

RAMIRO

f

Che lie - to gior - no, che con - ten - tez - za,
Wel - ches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge,

P.

IL PODESTÀ

f

Che lie - to gior - no, che con - ten - tez - za,
Wel - ches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge,

N.

NARDO

f

Che lie - to gior - no, che con - ten - tez - za,
Wel - ches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge,

Vc. e B.

31

Ob.

Cor.
(in Re)

V.I

V.II

Va.

San.
Serp.

qui d'o - gn'in - tor - no spi - ra al - le - grez - za, spi - ra al - le - grez - za;
welch schö - ne Ge - gend, welch schö - ne La - ge, welch schö - ne La - ge;

R.

qui d'o - gn'in - tor - no spi - ra al - le - grez - za, spi - ra al - le - grez - za;
welch schö - ne Ge - gend, welch schö - ne La - ge, welch schö - ne La - ge;

P.

qui d'o - gn'in - tor - no spi - ra al - le - grez - za, spi - ra al - le - grez - za;
welch schö - ne Ge - gend, welch schö - ne La - ge, welch schö - ne La - ge;

N.

qui d'o - gn'in - tor - no spi - ra al - le - grez - za, spi - ra al - le - grez - za;
welch schö - ne Ge - gend, welch schö - ne La - ge, welch schö - ne La - ge;

Vc. e B.

43

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I

V. II

Va.

San.
Serp.

bril - lan - do va, A - mor qui_ giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui_
 brei - ten sich hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne_ und_

R.

bril - lan - do va, A - mor qui_ giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui_
 brei - ten sich hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne_ und_

P.

bril - lan - do va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui
 brei - ten sich hier, Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und

N.

bril - lan - do va, A - mor qui_ giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui
 brei - ten sich hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne_ und

Vc. e B.

50

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I

V. II

Va.

San.
Serp.

R.

P.

N.

Vc. e B.

giu - bi - la, bril - lan - do va, ver - bril - lan - do va.
Lie - be ver - brei - ten sich hier, hier, ver - brei - ten sich hier.

giu - bi - la, bril - lan - do va, ver - bril - lan - do va.
Lie - be ver - brei - ten sich hier, hier, ver - brei - ten sich hier.

giu - bi - la, bril - lan - do va, ver - bril - lan - do va.
Lie - be ver - brei - ten sich hier, hier, ver - brei - ten sich hier.

giu - bi - la, bril - lan - do va, ver - bril - lan - do va.
Lie - be ver - brei - ten sich hier, hier, ver - brei - ten sich hier.

giu - bi - la, bril - lan - do va, ver - bril - lan - do va.
Lie - be ver - brei - ten sich hier, hier, ver - brei - ten sich hier.

giu - bi - la, bril - lan - do va, ver - bril - lan - do va.
Lie - be ver - brei - ten sich hier, hier, ver - brei - ten sich hier.

giu - bi - la, bril - lan - do va, ver - bril - lan - do va.
Lie - be ver - brei - ten sich hier, hier, ver - brei - ten sich hier.

55

Ob.

Cor.
(in Re)

V.I

V.II

Va.

San.
Serp.

R.

P.

N.

Vc. e B.

*Che lie - to gior - no,
Wel - ches Ver - gnü - gen,*

*Che lie - to gior - no,
Wel - ches Ver - gnü - gen,*

*Che lie - to gior - no,
Wel - ches Ver - gnü - gen,*

*Che lie - to gior - no,
Wel - ches Ver - gnü - gen,*

*Che lie - to gior - no,
Wel - ches Ver - gnü - gen,*

Ob. *f* *6I* *a2* *p*

Cor. (in Re) *f* *a2* *p*

V. I *f* *tr* *p*

V. II *f* *tr* *p*

Va. *f* *p*

San. Serp.
che con - ten - tez - za, che lie - to gior - no, che con - ten - tez - za,
welch fro - he Ta - ge, wel - ches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge,

R.
che con - ten - tez - za, che lie - to gior - no, che con - ten - tez - za,
welch fro - he Ta - ge, wel - ches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge,

P.
che con - ten - tez - za, che lie - to gior - no, che con - ten - tez - za,
welch fro - he Ta - ge, wel - ches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge,

N.
che con - ten - tez - za, che lie - to gior - no, che con - ten - tez - za,
welch fro - he Ta - ge, wel - ches Ver - gnü - gen, welch fro - he Ta - ge,

Vc. e B. *f*

69

Ob.

Cor. (in Re)

V. I

V. II

Va.

San. Serp.

R.

P.

N.

Vc. e B.

qui d'o - gn'in - tor - no spi - ra al - le - grez - za, spi - ra al - le - grez - za;
welch schö - ne Ge - gend, welch schö - ne La - ge, welch schö - ne La - ge;

qui d'o - gn'in - tor - no spi - ra al - le - grez - za, spi - ra al - le - grez - za;
welch schö - ne Ge - gend, welch schö - ne La - ge, welch schö - ne La - ge;

qui d'o - gn'in - tor - no spi - ra al - le - grez - za, spi - ra al - le - grez - za;
welch schö - ne Ge - gend, welch schö - ne La - ge, welch schö - ne La - ge;

qui d'o - gn'in - tor - no spi - ra al - le - grez - za, spi - ra al - le - grez - za;
welch schö - ne Ge - gend, welch schö - ne La - ge, welch schö - ne La - ge;

75

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I.

V. II.

Va.

San.
Serp.

R.

P.

N.

Vc. e. B.

A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und

80

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I

V. II

Va.

San.
Serp.

giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do
Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich

R.

giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do
Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich

P.

giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do
Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich

N.

giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do
Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich

Vc. e B.

86

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I

V. II

Va.

San.
Serp.

va,
hier,

A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, bril - lan - do
Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

R.

va,
hier,

A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, bril - lan - do
Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

P.

va,
hier,

A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, bril - lan - do
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

N.

va,
hier,

A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, bril - lan - do
Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

Vc.e.B.

99

V.I.

V.II

Va.

R.

so - spi - ro e pe - no, per me non splen - de mai di se - re - no,
macht mich ver - za - gen, mein Herz emp - fin - det stets neu - e Pla - gen,

Vc.e.B.

105

V.I.

V.II

Va.

R.

per me non tro - va - si fe - li - ci - tà, per me non tro - va - si
Freud und Zu - frie - den - heit flie - hen von mir, Freud und Zu - frie - den - heit

Vc.e.B.

111

V.I.

V.II

Va.

R.

fe - li - ci - tà.
flie - hen von mir.

P.

IL PODESTÀ
Il cor mi bal - za per il pia - ce - re, tra suo - ni e can - ti do - vrò go -
Wer kann dies Mäd - chen ge - nüg - sam schät - zen? Die schön - ste Zo - fe soll mich er -

Vc.e.B.

116 *tr*

V. I *tr*

V. II *tr*

Va.

P.

de-re, do-vrò go-de-re: San-dri-na a-bi-le pur-mia sa-rà, San-dri-na a-
 göt-zen, soll mich er-göt-zen: Nur für San-dri-nen mein Herz ist-be-wahrt, nur für San-

Vc. e B.

123

Ob.

V. I

V. II

Va.

SANDRINA

San. So-no in-fe-li-ce, son sven-tu-ra-ta, mi vuo-le op-
 Ach, wel-che Schwermut drückt mei-ne See-le, da-von die

P. ma-bi-le pur-mia sa-rà.
 dri-nen mein Herz ist-be-wahrt.

Vc. e B.

130

V. I *fp*

V. II *fp*

Va. *fp*

San. pres-sa-la-sor-te in-gra-ta, di me più mi-se-ra no non si dà _____,
 Ur-sach-ich-jetzt noch ver-heh-le. Ver-folgt das Schick-sal wohl je-mand so hart _____,

Vc. e B. *fp* *fp*

138

Ob. *fp*

Cor. (in Re) *fp*

V. I. *fp* *fp* *fp*

V. II. *fp* *fp* *fp*

Va. *fp* *fp* *fp*

San.
no non si dā _____, no non si dā.
je - mand so hart _____, je - mand so hart?

N.
NARDO
Nep-pur mi guar - da, nep-pur m'a -
Sie denkt nicht ein - mal, mich an - zu -

Vc. e B. *fp* *fp* *fp*

144

Ob. *fp*

Cor. (in Re) *fp*

V. I. *fp*

V. II. *fp*

Va. *fp*

N.
scol - ta, nep-pur mi guar - da, nep-pur m'a - scol - ta, fa - rà co - ste - i dar-mi di vol - ta,
schau-en, sie denkt nicht ein - mal, mich an - zu - schau-en; auf Wei-ber - treu - e ist nicht zu bau - en,

Vc. e B. *fp*

149

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I

V. II

Va.

N.

si, dar-mi di vol - ta, che_ don - na_ bar - - ba - ra sen - za pie - tà,
nein, ist nicht zu bau - en. Der_ fal - sche Wech - sel - balg hat mich zum Spott,

Vc. e B.

(accennando SERPETTA)
(SERPETTA zuwinkend)

155

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I

V. II

Va.

Serp.

N.

che_ don - na_ bar - - ba - ra sen - za pie - tà.
der_ fal - sche Wech - sel - balg hat mich zum Spott.

Vc. e B.

SERPETTA

Conquel-la scim-mi - a già s'è in-can-
In die-ses Af-fen-g'sicht ist er ver-

160

Ob. *p* *cresc.* *f*

Cor. (in Re) *p* *cresc.* *f* *a 2*

V.I. *cresc.* *f* *p* *tr*

V.II. *cresc.* *f* *tr*

Va. *cresc.* *f*

Serp. *(accennando il PODESTÀ)*
(dem PODESTÀ zuwinkend)
ta - to, fa il ca - sca - mor - to, lo spa - si - ma - to, lo spa - si - ma - to, ma se mi
nar - ret, steht un - be - weg - lich und fast er - star - ret, und fast er - star - ret. Sollt er be -

Vc. e B. *fp* *fp* *cresc.* *f*

165

Ob. *f* *f*

Cor. (in Re) *f* *f*

V.I. *f* *p* *f*

V.II. *p* *f* *p* *f*

Va. *p* *f* *p* *f*

Serp. *stuz - zi - ca, ma se mi stuz - zi - ca la pa - ghe - rà, ma se mi stuz - zi - ca,*
trü - gen mich, sollt er be - trü - gen mich, quällich ihn tot, sollt er be - trü - gen mich,

Vc. e B. *p* *f* *p*

70

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I

V. II

Va.

Serp.

R.

Vc. e B.

ma se mi stuz - zi - ca la pa - ghe - rà, la pa - ghe - rà.
sollt er be - trü - gen mich, quäl ich ihn tot, quäl ich ihn tot.

RAMIRO

Ce - lar con - vie - ne
Mein bit - tres Lei - den

175

V. I

V. II

Va.

R.

P.

Vc. e B.

la muß pe - na ri - a.
muß ich ver - heh - len.

IL PODESTÀ

Via sol - le - va - te - vi, San - dri - na
Gu - tes San - drin - chen, nichts soll dich

180

V. I

V. II

Va.

San.

P.

Vc. e B.

mi - a, San - dri - na mi - a.
quä - len, nichts soll dich quä - len.

SANDRINA

Son trop - pe gra - - zi - e, trop - pu bon -
So vie - ler Gü - - tig - keit bin ich nicht

186

Ob.

V.I

V.II

Va.

San.

tà, son trop-pe gra-zi-e-, trop-pa bon-tà.
 wert, so-vie-ler Gü-tig-keit bin ich nicht wert.

R.

RAMIRO

Ve-dro pla-
 Wird sich wohl

Vc. e B.

192

Ob.

Cor. (in Re)

V.I

V.II

Va.

R.

ca-ta l'in-i-qua stel-la, l'in-i-qua stel-la.
 en-den mein her-bes Lei-den, mein her-bes Lei-den?

P.

IL PODESTÀ

Non so la-
 Von die-ser

Vc. e B.

199

Ob.

Cor. (in Re)

V. I

V. II

Va.

Serp.

P.

Vc. e B.

fp

fp

fp

fp

SERPETTA

*Son pie - ni
Der Män - ner*

*sciàr - la ch'è trop - po bel - la, ch'è trop - po bel - la, trop - po bel - la.
Schön - heit kann ich nicht schei - den, kann ich nicht schei - den, kann ich nicht schei - den.*

fp

205

Ob.

Cor. (in Re)

V. I

V. II

Va.

Serp.

P.

Vc. e B.

*gl'uo - mi - ni di fal - si - tà, di fal - si - tà, son pie - ni gl'uo - mi - ni di fal - si - tà, di fal - si -
Falsch - heit ist ganz un - er - hört, ganz un - er - hört, der Män - ner Falsch - heit ist ganz un - er - hört, ganz un - er -*

210

a 2

f *p*

a 2

f *p*

f *p*

f *p*

f *p*

**SANDRINA
SERPETTA**

f

Serp.
San.

*t*à, *di fal - si - t*à. *Che lie - to gior - no,* *che con - ten - tez - za,*
hört, *ganz un - er - hört.* *Wel - ches Ver - gnü - gen,* *welch fro - he Ta - ge,*

RAMIRO

f

R.

Che lie - to gior - no, *che con - ten - tez - za,*
Wel - ches Ver - gnü - gen, *welch fro - he Ta - ge,*

IL PODESTÀ

f

P.

Che lie - to gior - no, *che con - ten - tez - za,*
Wel - ches Ver - gnü - gen, *welch fro - he Ta - ge,*

NARDO

f

N.

Che lie - to gior - no, *che con - ten - tez - za,*
Wel - ches Ver - gnü - gen, *welch fro - he Ta - ge,*

Vc. e B.

f

223

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I

V. II

Va.

San.
Serp.

R.

P.

N.

Vc. e B.

p *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f* *p* *f*

A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und

A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und

A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und

A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui
Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und

p *f*

228

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I

V. II

Va.

San.
Serp.

R.

P.

N.

Vc. e B.

giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do
Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich

giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do
Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich

giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui_ giu - bi - la, bril - lan - do
Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne und_ Lie - be ver - brei - ten sich

giu - bi - la, bril - lan - do va, A - mor qui_ giu - bi - la, bril - lan - do
Lie - be ver - brei - ten sich hier, Won - ne_ und_ Lie - be ver - brei - ten sich

234

Ob.

Cor.
(in Re)

V. I

V. II

Va.

San.
Serp.

R.

P.

N.

Vc. e B.

va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, bril - lan - do
 hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, bril - lan - do
 hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, bril - lan - do
 hier, Won - ne und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

va, A - mor qui giu - bi - la, bril - lan - do va, bril - lan - do
 hier, Won - ne_ und Lie - be ver - brei - ten sich hier, ver - brei - ten sich

